

Listen to the Whispers of Your Soul

倾听 心灵深处的 音乐

欧美最新流行美文

李颂 孟洁 ● 编译



浙江工商大学出版社
Zhejiang Gongshang University Press

温馨 英文

Warm
English

Life whispers in your soul and speaks to your heart. Sometimes, when you have no time to listen,
it's your choice: Listen to the whispers of your soul or wait for the brick!

当生命想与你的心灵窃窃私语时，
若你没有时间，你有两种选择：倾听你心灵的声音或让砖头来碰你！

Listen to the Whispers of Your Soul

倾听 心灵深处的 音乐

温馨 英文

欧美最新流行美文

李颂 孟洁 ● 编译



浙江工商大学出版社
Zhejiang Gongshang University Press

图书在版编目(CIP)数据

倾听心灵深处的音乐:汉英对照/李颂,孟洁编译.
杭州:浙江工商大学出版社,2008.12
书名原文:Listen to the Whispers of Your Soul
ISBN 978-7-81140-041-0

I. 倾… II. ①李…②孟… III. ①英语—汉语—对照
读物②故事—作品集—世界 IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 192613 号

倾听心灵深处的音乐

李颂 孟洁 编译

责任编辑 李相玲

封面设计 熊 琼

出版发行 浙江工商大学出版社

(杭州市教工路 149 号,邮政编码 310012)

(Email:zjgsupress@163.com)

(网址:<http://www.zjgsupress.com>)

电话:0571-88823703,88831806(传真)

排 版 千太阳文化发展(北京)有限公司

印 刷 北京建泰印刷有限公司

开 本 880mm×1230mm 1/32

印 张 8.25

字 数 150 千字

版 次 2009 年 1 月第 1 版 2009 年 1 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-81140-041-0

定 价 19.80 元

版权所有 翻印必究

印装错误请与印刷厂联系调换 电话:010-84282008

目录

contents

生活中的“砖头”

Life Is Do-it-yourself Project / 2

生活是一项为自己打造的工程 / 4

Life Throws a Brick at Your Head / 6

生活中的“砖头” / 8

Love in All Kinds of “Weather” / 10

爱，不论晴雨 / 12

True Love Always Prevails over All / 13

真爱超越一切 / 15

Five Balls of Life / 17

生命中的五个球 / 19

Power in Gratitude / 21

感恩的力量 / 24

Where Are We Heading / 27

我们将走向何方 / 29

If Everything Is Outstanding / 31

一篇真正出类拔萃的文章 / 33

What Will Matter? / 35

什么才重要? / 37

Who Is Packing Your Spiritual Parachute? / 39

谁在打包你的灵魂降落伞? / 41

The Rainbow is a Sign of Hope / 43

彩虹是希望的象征 / 45
A Feeling of Eternity in Youth / 47
青春永恒之感 / 49
Keep Walking in Sunshine / 51
一直走在阳光里 / 53
Two Women Taught Me Kindness / 55
两个女人教会我善良 / 58
Dust in the Mind / 60
心中的尘埃 / 63

美丽心灵

I Love You, Son / 66
我爱你，儿子 / 69
A Graly Boat / 71
一只船形肉汁盘 / 77
Who's Your Daddy? / 82
你爸爸是谁? / 85
I'm Only 17 / 87
我只有十七岁 / 89
The Ant and the Contact Lens / 91
蚂蚁和隐形眼镜 / 93
A-B-C Method of Managing Attitudes / 95
处事方法A-B-C / 97
A Little Piece of Me / 99
我之碎片 / 101
The Melody of a Grateful Heart / 103
感谢的旋律 / 105
A Sandpiper to Bring You Joy / 107
一只带来欢乐的鹈鸟 / 112
A Beautiful Heart / 116
美丽心灵 / 118



欧美最流行美文

Sticky Notes / 120

便条 / 123

A Church Built with 57 Cents / 125

57美分建成的教堂 / 127

生命就是小甜饼

I will Give Him My Teddy Bear / 130

我会把自己的玩具熊给他 / 132

Let's Run Through the Rain / 134

让我们跑过大雨吧 / 137

Forgotten and Forgiven / 139

忘记并宽恕 / 143

The First Sale / 146

第一笔生意 / 153

A Turtle Brought Me "Enlightenment" / 158

一只让我悟道的乌龟 / 163

How a Bookstore can Change Your Life / 167

书店如何改变你的人生 / 169

The Slow-down Culture / 171

“慢慢来”文化 / 174

Chico, the Wonder Dog! / 176

神犬奇科 / 182

Life Is the Cookie / 187

生命就是小甜饼 / 189

Happy Life / 191

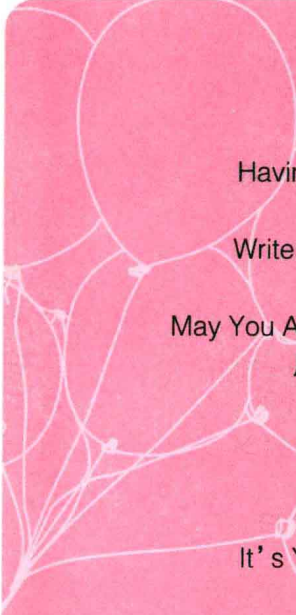
幸福生活 / 193

云水禅心

Happiness / 196

幸福 / 198





Write Your Own Life / 200	书写你自己的生活 / 202
Having a Party in a Toll Booth / 204	收费亭里的舞会 / 207
Write Down Your Appreeiation / 209	记下你的感激 / 211
May You Always Have Positive Thoughts / 213	愿你拥有乐观的思想 / 215
	Clouds / 216
	飘忽的浮云 / 218
	Let Love Go / 220
	将爱放飞 / 222
It's Your Choice How to Live / 223	生活抉择尽在你手 / 225
	How to Be Happy / 226
	快乐的秘诀 / 230
The Importance of Being Honest / 233	诚信, 很重要 / 236
Heart of Zen Inspired Through Cloud	and Water / 238
	云水禅心 / 244
Happy Father's Day, Dad / 247	爸爸, 父亲节快乐 / 250
The Wholeness of Life / 253	健全的人生 / 255

生活中的“砖头”

Life whispers in your soul and speaks to your heart. Sometimes, when you have no time to listen it's your choice: Listen to the whispers of your soul or wait for the brick!

当生命想与你的心灵窃窃私语时，若你没有时间，你可以有两种选择：倾听你心灵的声音或让砖头来砸你！



Life Is Do-it-yourself Project

• Erma Bombeck •

An elderly carpenter was ready to retire. He told his employer of his plans to leave the house—building business and live a more leisurely life with his wife, enjoying his extended family. He would miss the paycheck, but he needed to retire. They could get by.

The employer was sorry to see his good worker go and asked if he could build just one more house as a personal favor. The carpenter said yes, but in time it was easy to see that his heart was not in his work. He resorted to shoddy workmanship and used inferior materials. It was an unfortunate way to end his career.

When the carpenter finished his work and the employer came to inspect the house and handed the front-door key to the carpenter. “This is your house,” he said, “my gift to you.”

What a shock! What a shame! If he had only known he was building his own house, he would have done it all so differently. Now he had to live in the home he had built none too well.

So it is with us. We build our lives in a distracted way, reacting rather than acting, willing to put up less than the best. At important points we do not give the job our best effort. Then with a shock we look at the situation we have created and find

that we are now living in the house we have built. If we had realized, we would have done it differently.

Think of yourself as the carpenter. Think about your house. Each day you hammer a nail, place a board, or erect a wall. Build wisely. It is the only life you will ever build. Even if you live it for only one day more, that day deserves to be lived graciously and with dignity. The plaque on the wall says, "Life is a do-it-yourself project." Who could say it more clearly? Your life tomorrow will be the result of your attitudes and the choices you make today.

生活是一项为自己打造的工程

埃尔马·邦贝克

一位上了年纪的木匠做好了退休的准备。他告诉老板他准备离开建筑行业，与老伴和儿孙们一起共享天伦之乐，过一种更悠然自得的生活。虽然他因此而少了份薪水，但他想退休了。至于日子嘛，还可以凑合着过。

眼看这位优秀的木工就要离去，老板很遗憾。他问木工可否帮忙再建一所房子。木工答应了，可明眼人一眼就看得出来，此时他做事心不在焉，做出的活儿技艺粗糙，用的料也没那么讲究了。他就这样为自己的建筑生涯画上了句号，真是令人遗憾。

房子建好后，老板过来看新房并交给木工一把前门钥匙，说：“这房子归你了，我送给你的礼物。”

多么让人吃惊，多么让人羞愧啊！假如他知道这房子是为自己造的，他会做得大不一样。现在他不得不住在自己建造的那所粗制滥造的房子里了。

我们又何尝不是如此呢？我们心浮气躁地打造生活，不是主动工作而是被动应付，能省事就省事，关键的时候也没尽心尽力。蓦然回首，才瞠目结舌地发现自己正住在自己建造的那所房子里，自食其果。早知如此，何必当初！

就当你自己是那位木工吧。就当你在为自己建房，每天要钉钉、铺板、砌墙。如果你能这么想，那么你就用心地去建，而且你的生活也只能这样建造。哪怕你只在房子里生活一天，这一天也应该活得优雅而尊严。墙上的铭匾写

道：“生活是一项为自己打造的工程。”还有什么比这更清楚的呢？明日的生活之果，孕育自你今天的态度和抉择之树上。





Life Throws a Brick at Your Head

· Ralph Mondy ·

A young and successful executive was traveling down a neighborhood street, going a bit too fast in his new Jaguar. He was watching for kids darting out from between parked cars and slowed down when he thought he saw something.

As his car passed, one child appeared, and a brick smashed into the Jag's side door. He slammed on the brakes and spun the Jag back to the spot from where the brick had been thrown.

He jumped out of the car, grabbed some kid and pushed him up against a parked car, shouting, "What was that all about and who are you? Just what the heck are you doing?" Building up a head of steam, he went on, "That's a new car and that brick you threw is going to cost a lot of money. Why did you do it?"

"Please, mister, please, I'm sorry. I didn't know what else to do!" pleaded the youngster.

"It's my brother," he said, "He rolled off the curb and fell out of his wheelchair and I can't lift him up. Sobbing, the boy asked the executive, "Would you please help me get him back into his wheelchair? He's hurt and he's too heavy for me."

Moved beyond words, the driver tried to swallow the rapidly swelling lump in his throat. He lifted the young man back into the

wheelchair and took out his handkerchief and wiped the scrapes and cuts, checking to see that everything was going to be okay.

“Thank you, sir. And God bless you,” the grateful child said to him. The man then watched the little boy push his brother to the sidewalk toward their home.

It was a long walk back to his Jaguar... a long, slow walk. He never did repair to the side door. He kept the dent to remind him not to go through life so fast that someone has to throw a brick at you to get your attention.

Life whispers in your soul and speaks to your heart. Sometimes, when you have no time to listen... it's your choice: Listen to the whispers of your soul or wait for the brick!



生活中的“砖头”

拉尔夫·穆迪

一位年轻的总裁，以稍快的车速，开着他的新 Jaguar 经过住宅区的巷道。他必须小心游戏中的孩子突然跑到路中央，所以当他觉得小孩子快跑出来时，就会减慢车速。

就在他的车经过一群小朋友的时候，一个小朋友丢了一块砖头打到了他的车门，他很生气地踩了刹车并后退到砖头丢出来的地方。

他跳出车外，抓住了那个小孩，把他顶在车门上说：“你为什么这样做，你知道你刚刚做了什么吗？”接着又吼道：“你知不知道你要赔多少钱来修理这辆新车，你到底为什么要这样做？”

小孩子央求着说：“先生，对不起，我不知道我该怎么办？”

他接着说：“因为我哥哥从轮椅上掉下来，我没办法把他抬回去。”他啜泣着：“你可以帮我把他抬回去吗？他受伤了，而且他太重了我抱不动。”

这些话让这位年轻的总裁深受感动，他抱起男孩受伤的哥哥，帮他坐回到轮椅上，并拿出手帕擦拭他哥哥的伤口，以确定他哥哥没有什么大问题。

那个小男孩感激地说：“谢谢你，先生，上帝保佑你。”然后他看着男孩推着他哥哥回去。

年轻总裁返回 Jaguar 的路变得很漫长，他也没有修他汽车的车门。他保留着车上的凹痕就是为了提醒自己：生

活的道路不要走得太匆忙，否则就需要其他人的敲打来让自己注意生活的真谛。

当生命想与你的心灵窃窃私语时，你若没有时间，你可以有两种选择：倾听你心灵的声音或者让砖头来砸你！



Love in All Kinds of “Weather”

· Ralph Mondy ·

Make sure your love is unconditional. Make sure you love people in all kinds of “weather”. Or else what is the use if we love a person only when he is good or she is nice? When I need the people most that’s when they leave me. All the time, so please, I hope you won’t be like that. We always have to consider the other party, your companion’s situation and mood. Maybe he’s in difficulty right now. That’s why his mood is not so sweet. Maybe she has so much work to do and so many headaches, so she cannot be so darling like usual. That time is the time when we need to show our most noble quality, the way we want ourselves to be.

It’s not that if you are sweet to that person then he will love you more. Maybe he will, maybe he won’t. But that is not the point to be good and to be noble. To be good, to be noble is for ourselves because we choose to be that way, we want to keep being that way, and we feel good about it. It’s not because, “Okay, now he needs me more. If I show more sympathy, then our love will be stronger”; It’s not even to be considered.

But most of the time we fail the test. When people are in most difficulty, we just leave them, or we are cold and indifferent. “Oh, you’re not nice to me. All right, all right, You’ll come and need me soon.” Of course they will. When they’re in